

# Sprichwörter, Redewendungen, geflügelte Worte – spielerische Übungen



Foto: picture-alliance/dpa

Kennen Sie die Lösung?

Von Olaf Saathoff, Berlin

*Lügen haben kurze Beine. ... fällt ein Stein vom Herzen ... wendet um den großen Brei herum. ... Die Sprüche stecken voller Redewendungen und Sprichwörter, die uns täglich begegnen. Wir verstehen sie allerdings nur, wenn wir deren übertragene Bedeutung kennen.*

In dieser Unterrichtseinheit festigen Ihre Schüler spielerisch den sicheren Umgang mit stehenden Wendungen und Sprichwörtern. Sie korrigieren falsche Redewendungen, ordnen geflügelte Worte ihren Urhebern zu und überlegen sich in einem Redensarten-Ursprungs-Quiz originelle Erklärungen.

## Das Wichtigste auf einen Blick

**Dauer:** 4 Stunden

### Kompetenzen

- den Unterschied zwischen Sprichwort und Redewendung kennen
- neue idiomatische Wendungen kennenlernen und deren übertragene Bedeutung verstehen
- über die Gültigkeit von Sprichwörtern reflektieren
- die Ausdrucksfähigkeit erweitern

**Ihr Plus** eine Farbfolie mit einer Szene aus einer Quizshow

## Fachliche Hinweise

### Redewendungen – Merkmale und Ursprung

Redewendungen sind in der Alltagssprache weit verbreitet. Sie zeichnen sich durch zwei wichtige Merkmale aus:

1. Ihre Gesamtbedeutung lässt sich nicht aus der Bedeutung der einzelnen Wörter erfassen.
2. Ihre Form lässt sich nicht verändern. Einzelne Wörter lassen sich nicht durch bedeutungsgleiche Wörter ersetzen, zum Beispiel *Die Birne fällt nicht weit vom Stamm*.

In Redewendungen zeigen sich der Reichtum der Sprache und ihr Wesen als **Kulturcode**, das über Jahrhunderte tradiert wurde. So gibt es noch viele Wendungen aus der **Ritterzeit** (etwa *im Schilde führen*) oder der **Rechtsprechung des Mittelalters** (*den Stab über jemanden brechen*). Auch längst verschollene **Bräuche** (*jemandem einen Korb geben*) leben in der Sprache weiter.

Die Redewendungen wurden mit der Zeit in den allgemeinen Wortschatz übernommen. Allerdings vollzog sich im Laufe der Zeit ein Bedeutungswandel. Im ursprünglichen Gebrauch bezogen sich die Redewendungen auf konkrete Situationen oder Handlungen. Im Laufe der Zeit wurden diese Ausdrücke in neuen Zusammenhängen gebraucht und erhielten somit eine **übertragene Bedeutung**.

Kennt man diese übertragene Bedeutung nicht, kommt es zu Verständnisschwierigkeiten. Das ist vor allem bei Schülerinnen und Schülern<sup>1</sup>, die Deutsch als Zweitsprache gelernt haben, der Fall.

<sup>1</sup> Im weiteren Verlauf wird aus Gründen der besseren Lesbarkeit nur „Schüler“ verwendet.

### Sprichwörter und Redewendungen – die Ausdrucksfähigkeit erweitern

In dieser Unterrichtseinheit beschäftigen sich die Schüler zum einen mit bekannten Redewendungen und verstehen ihre übertragene Bedeutung. Zum anderen gewinnen sie einen Einblick in die diachronische Dimension der Sprache, d. h., sie setzen sich mit dem Bedeutungsursprung und -wandel von Redewendungen auseinander. Die Rollenwörter sollen sie dazu anregen, auch nach Abschluss der Einheit zu fragen, woher die eine oder andere Redensart eigentlich stammt.

Darüber hinaus sollen die Schüler eine Reihe verbreiteter geflügelter Worte kennenlernen. Insbesondere in journalistischen Texten begegnen uns häufig Zitate neueren wie älteren Ursprungs wortspielerisch verfremdet. Mit dieser „Zitatengrammatik“ erwerben die Jugendlichen die Fähigkeit, diese Anspielungen zu entdecken und zu verstehen. Dies erweitert ihre Verstehenskompetenz.

### Didaktisch-methodische Hinweise

Mithilfe des visuellen Impulses zum Einstieg nähern sich die Lernenden spielerisch dem Thema und werden sich der Bedeutung von Redewendungen in der Sprache bewusst. Sie lernen die Bedeutung verschiedener Sprichwörter und Redewendungen kennen und werden selbst kreativ, indem sie sich in einem Quiz den Ursprung von Redensarten ausdenken.

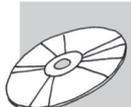
### Ergänzendes Material

- Duden. Band 7. Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. Bibliographisches Institut Mannheim, 2012, 1. Auflage. Preis: 22,99 Euro.

Für wen Redewendungen wie „zum Lachen in den Keller gehen“ oder „Eulen nach Athen tragen“ nicht geläufig sind, dem hilft dieser Dudenband weiter. Das Wörterbuch der deutschen Idiomatik informiert über Herkunft, Bedeutung und Gebrauch von über 10 000 festen Wendungen, Redensarten und Sprichwörtern und enthält über 500 neue Einträge. Ein unentbehrliches Nachschlagewerk – auch für fortgeschrittene Deutschlerner.

## Stundenverlauf

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| <b>1. Stunde</b>               | <b>Sprichwörter und Redewendungen – Einstieg</b>   |
| <b>Intention</b>               | Die Schüler lernen den Unterschied zwischen Redensarten und Sprichwörtern kennen und erarbeiten gemeinsame Merkmale.   |
| <b>Materialien<br/>M 1–M 2</b> | Die Farbfolie <b>M 1</b> dient als Einstiegsimpuls. Die Lernenden sind aufgefordert, ein Sprichwort zu erraten und sich mit der Bedeutung von Redensarten in der Sprache auseinanderzusetzen.<br><br>In <b>M 2</b> lernen sie, Redensarten von Sprichwörtern zu unterscheiden und finden gemeinsame Merkmale.        |
| <b>2. Stunde</b>               | <b>Sprichwörter, Redewendungen und geflügelte Worte – Übungen</b>  |
| <b>Intention</b>               | Die Schüler festigen ihren Ausdruck in Bezug auf Redewendungen und wissen, was „geflügelte Worte“ sind.  |
| <b>Materialien<br/>M 3–M 4</b> | In <b>M 3</b> korrigieren die Schüler fehlerhafte Redensarten.<br><br>In <b>M 4</b> ordnen die Lernenden geflügelte Wörtern ihren Urhebern zu und finden weitere Beispiele.  |
| <b>3./4. Stunde</b>            | <b>Der Ursprung von Redewendungen – Quiz</b>   |
| <b>Intention</b>               | Die Schüler setzen sich spielerisch und kreativ mit dem Ursprung von Redensarten auseinander.  |
| <b>Materialien<br/>M 5–M 6</b> | In <b>M 5</b> ordnen die Lernenden ausgwählten Redewendungen die passende Bedeutung zu.<br><br><b>M 6</b> ist ein Quiz. Für jede Redewendung aus M 5 erhalten die Schüler eine richtige Erklärung. Sie sollen sich eine falsche Erklärung überlegen und versuchen, ihre Mitschüler von ihrer Variante zu überzeugen. |



Sie finden alle Materialien im überarbeitbaren Word-Format auf der **CD RAAbits Deutsch Berufliche Schulen (CD 14)**. Bei Bedarf können Sie die Materialien am Computer gezielt überarbeiten, um sie auf Ihre Lerngruppe abzustimmen.

## Materialübersicht

### 1. Stunde Sprichwörter und Redewendungen – Einstieg

M 1 (Fo) Der Zwerg reinigt die Kittel – was hat es mit diesem Sprichwort auf sich?

M 2 (Tx) Sprichwort oder Redewendung – wo liegt der Unterschied?

### 2. Stunde Sprichwörter, Redewendungen und geflügelte Worte – Übungen

M 3 (Ab) Sprichwörter und Redewendungen – wie fit sind Sie?

M 4 (Tx) Geflügelte Worte – einige Beispiele

### 3./4. Stunde Der Ursprung von Redewendungen – Quiz

M 5 (Ab) Redewendungen für Fortgeschrittene – eine Vorbereitung

M 6 (Sp) Redewendungen für Fortgeschrittene – ein Quiz zum Ursprung von Redewendungen

### Bedeutung der Abkürzungen

**Ab:** Arbeitsblatt; **Fo:** Folie; **Sp:** Spiel; **Tx:** Text

#### Minimalplan

Sie haben nur eine Stunde Zeit zur Verfügung? Dann können Sie zwei der folgenden Materialien auswählen, um das Sprachverständnis und den Ausdruck Ihrer Schüler zu erweitern: M 2, M 3, M 4, M 5.

Die Materialien eignen sich auch für Vertiefungsstunden.

Der Zwerg reinigt die Kittel – was hat es mit diesem Sprichwort auf sich?



Ich löse auf ...

Der Zwerg reinigt die Kittel!

## M 2

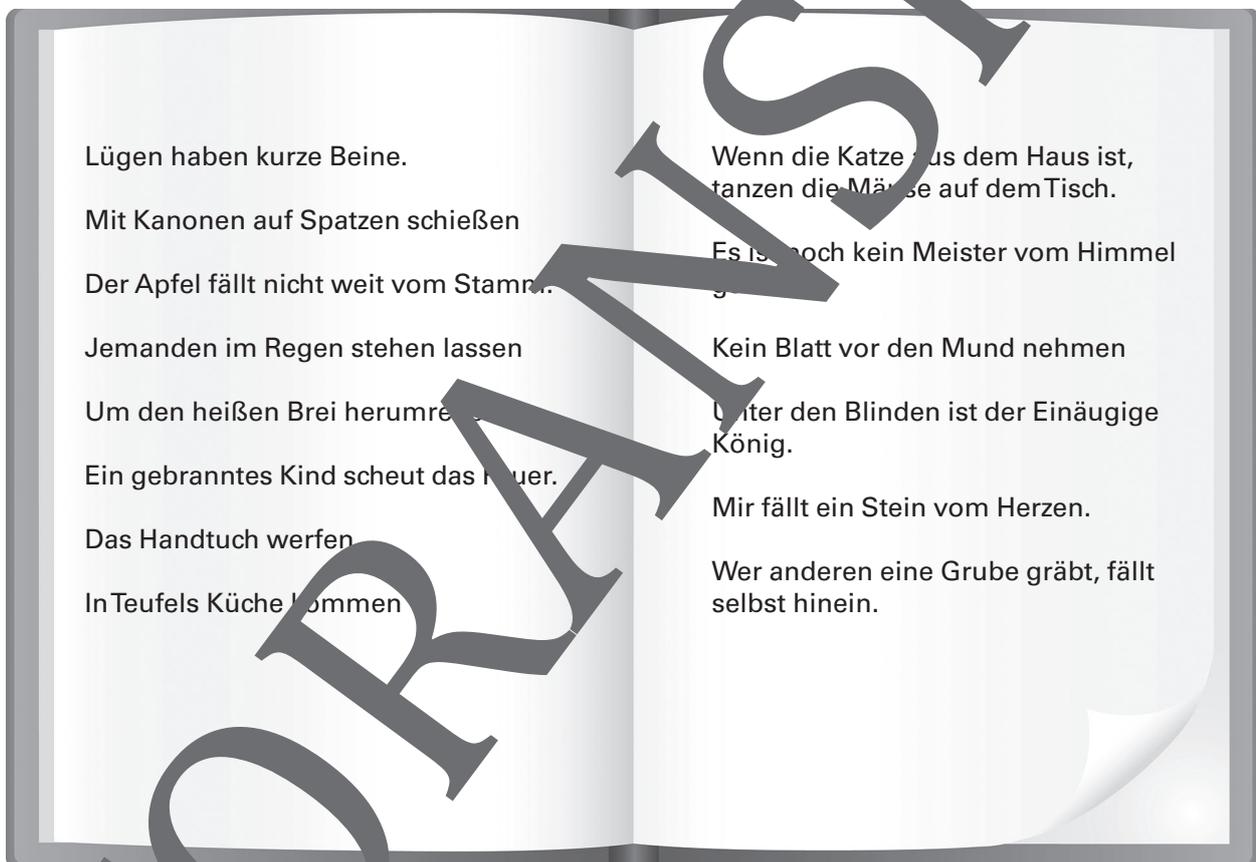
## Sprichwort oder Redewendung – wo liegt der Unterschied?

*Sprichwörter und Redewendungen werden sowohl im allgemeinen Sprachgebrauch als auch in der Literatur verwendet. Oft werden sie vom Benutzer leicht abgewandelt, sodass sie zur aktuellen Situation passen. Deshalb ist es gut, wenn man sich mit Sprichwörtern und Redewendungen auseinandersetzt und sie zu unterscheiden weiß.*

### Sprichwörter und Redewendungen – Definition

**Sprichwörter** drücken Lebenserfahrungen, allgemeine Weisheiten oder Ansichten aus, zum Beispiel „Der Zweck heiligt die Mittel“. Sprichwörter sind stets vollständige Sätze.

**Redewendungen** vermitteln keine Lebensweisheiten, sondern veranschaulichen einen allgemeinen Sachverhalt bildlich, zum Beispiel „sich wie ein Elefant im Porzellanladen verhalten“. Redewendungen sind in der Regel keine vollständigen Sätze.



### Aufgaben

Untersuchen Sie die Sprüche: Bei welchen handelt es sich um ein Sprichwort, bei welchen liegt eine Redewendung vor? Begründen Sie Ihre Entscheidung.

- Erklären Sie kurz, was die Sprichwörter und Redewendungen bedeuten.
- Überlegen Sie in Partnerarbeit, was alle Ausdrücke – Redewendungen und Sprichwörter – gemeinsam haben. **Tip:** Versuchen Sie, die Wendungen ins Englische oder in eine andere Sprache zu übersetzen.
- Tauschen Sie sich aus: Gibt es Sprichwörter, mit deren Aussage Sie nicht einverstanden sind?

# Der RAABE Webshop: Schnell, übersichtlich, sicher!



## Wir bieten Ihnen:



Schnelle und intuitive Produktsuche



Übersichtliches Kundenkonto



Komfortable Nutzung über  
Computer, Tablet und Smartphone



Höhere Sicherheit durch  
SSL-Verschlüsselung

**Mehr unter: [www.raabe.de](http://www.raabe.de)**